

Stanovy Prekladateľského centra Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave

Č1. – Zriadenie Prekladateľského centra

Dekan Fakulty aplikovaných jazykov (ďalej len FAJ) ku dňu 1. 3. 2015 zriaďuje Prekladateľské centrum, so sídlom na FAJ EUBA, Dolnozemska cesta 1, 852 35 Bratislava.

Č2. – Ciele Prekladateľského centra

Prekladateľské centrum FAJ EUBA (ďalej len Centrum) je dobrovoľným združením pracovníkov FAJ. Centrum sleduje zvýšenie kvality publikačných výstupov pedagogických a vedeckých pracovníkov Ekonomickej univerzity v Bratislave, primárne publikovaných v zahraničných vedeckých časopisoch a zahraničných vedeckých kolektívnych monografiách. Tento cieľ je dosahovaný participáciou zamestnancov FAJ pri príprave vedeckých textov, a to najmä prekladmi rukopisov zo slovenského jazyka do jazyka anglického, nemeckého, francúzskeho, španielskeho a ruského. Podľa možností Centrum zabezpečí jazykovú korektúru preloženého textu zamestnancom FAJ, u ktorého je cieľový cudzí jazyk materinským jazykom. Centrum nezabezpečuje jazykové korektúry textov, ktoré boli preložené samotným autorom rukopisu, resp. osobami z prostredia mimo Centra. V prípade voľných kapacít poskytuje Centrum svoje služby aj pedagogickým a vedeckým pracovníkom z iných univerzít, ako aj zamestnancom SAV.

Čl. 3 – Autorský podiel

Pracovník FAJ participujúci na príprave cudzojazyčného prekladu vedeckého rukopisu sa považuje za plnohodnotného spoluautora textu, a to v primeranom rozsahu, minimálne 50 % pri dvoch autoroch, 30% pri troch autoroch, 25% pri štyroch autoroch, a 20% pri viac ako štyroch autoroch, resp. v rozsahu stanovenom po vzájomnej dohode medzi hlavným autorom rukopisu a pracovníkom FAJ.

Čl. 4 – Zmluvné podmienky

Medzi hlavným autorom rukopisu a pracovníkom FAJ je pred preložením rukopisu uzavretá zmluva, ktorou sa pracovníkovi FAJ garantuje autorský podiel v rozsahu stanovenom podľa čl. 3. Pracovník FAJ je na základe uzavretej zmluvy povinný v dohodnutom časovom období preložiť rukopis zo slovenského do príslušného cudzieho jazyka. Vzor zmluvy tvorí prílohu 1 týchto Stanov.

Čl. 5 – Riadenie Prekladateľského centra

Centrum riadi a za jeho činnosť dekanovi FAJ zodpovedá prodekanka pre rozvoj FAJ, ktorá je zároveň jeho prvou kontaktnou osobou. Vo volebnom období 2018-2022 doc. Mgr. Ing. Katarína Seresová, PhD. (mail: katarina.seresova@euba.sk).

PhDr. Radoslav Štefančík, MPol., Ph.D.
Dekan Fakulty aplikovaných jazykov EUBA
V Bratislave, 18.2.2015